

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE
Lesya Ukrainka Volyn National University
Foreign Languages and Translation Department
International Relations Faculty

SYLLABUS
of a normative academic component

TRANSLATION OF PUBLIC AND BUSINESS EVENTS (GERMAN)

Bachelor Training
Area of knowledge 29 International Relations
Specialty 292 International Economic Relations
Education and professional programme «International Business»

Lutsk – 2024

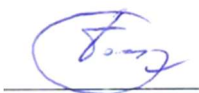
The syllabus of the academic component *Translation of Public and Business Events (German)*, Education Level *Bachelor*, Field of Knowledge *29 International Relations*, Specialty *292 International Economic Relations*, Educational and professional programme «*International Business*».

Developers:

Alla Kozak, PhD in Pedagogy, Associate Professor of the Foreign Languages and Translation Department

Approved

by the Guarantor of Education and Professional Programme:



Andrii Boiar

The syllabus of the academic component *Translation of Public and Business Events (English)* was approved at the meeting of the Foreign Languages and Translation Department
Protocol No. 1 as of August 28, 2024

The Head of the Department:



Olena Kruhlii

1. THE DESCRIPTION OF ACADEMIC COMPONENT

Таблиця 1.

Indicator Name	Field of knowledge, educational and professional programme, education level	Characteristics of academic component
Full-time form of education	29 International Relations, Specialty 292 International Economic Relations, International Business, Bachelor	Normative
Number of hours / credits 180/6		Year of study 2027-2028
		Semester 7, 8
		Lectures – 20 hours
		Practical classes – 84 hours 7 semester – 30 hours 8 semester – 54 hours
Individual Student’s Work: no		Independent work – 64 hours
		Consultations – 12 hours
		Form of control: 7, 8 semester – exam
Language of study: German		

II. INFORMATION ABOUT THE INSTRUCTOR

Table 2.

Name	Alla Kozak
Scientific Degree	PhD in Pedagogy (Candidate of Sciences)
Academic Title	Associate Professor
Title	Associate Professor of the Foreign Languages and Translation Department
Contacts	+380507139975, Kozak.Alla@vnu.edu.ua
Days Classes	https://ps.vnu.edu.ua/cgi-bin/timetable.cgi
	Face-to-face consultations are held on the days of practical classes (by prior agreement). All questions can be sent to the e-mail addresses indicated in the syllabus.

III. DESCRIPTION OF THE ACADEMIC COMPONENT

Table 3.

A COURSE ABSTRACT	The programme of the academic component <i>Translation of Public and Business Events (German)</i> was designed in accordance with the educational and professional training program for bachelors of specialty 292 International economic relations under the educational and professional program International Business. The subject of the academic discipline is lexical and grammatical aspects of translation, pragmatic and stylistic features of public and business events translation, oral and written translation of specialized texts from German to Ukrainian and vice versa in the spheres of diplomacy and business.	
PREREQUISITES	The academic discipline is based on the knowledge, skills and abilities obtained as a result of learning academic component <i>First Foreign Language (German)</i>.	
POSTREQUISITES	The knowledge, skills and abilities that the student acquires during the course <i>Translation of Public and Business Events (German)</i> will become the necessary basis for writing an annotation in a foreign language for the qualification work. It will contribute to free communication in the state and foreign languages at a professional level necessary for professional discussion, preparation of analytical and research documents.	
GOAL AND TASKS OF THE ACADEMIC COMPONENT	The main goal of the training course is to master the students' skills and abilities of translation taking into account the lexical and grammatical features of the interpretation of a foreign text. It enables practical application of knowledge from the theory of translation, formation of oral and written translation skills of professional, specialized texts and business documentation from German to Ukrainian and vice versa as well as acquisition of communicative, linguistic and sociocultural competence. To achieve the set goal, the course involves the following tasks: both oral and written, spontaneous and prepared within the lexical and grammatical material; reading non-adapted and specialized texts with full understanding; oral and written translation, original texts adequate interpretation.	
LEARNING OUTCOMES (COMPETENCIES)	GENERAL COMPETENCIES	PROFESSIONAL COMPETENCIES
	GC2. The ability to preserve and enhance moral, cultural, scientific values and achievements of society based on an understanding of the history and patterns of the subject area development as well as its place in the general system of knowledge about nature and society and in the development of society, technology and technology, to use various types and forms of physical activity for active recreation and healthy lifestyle.	PC8. Ability to determine the functional features, nature, level and degree of interrelationships between subjects of international economic relations of different levels and to establish communications between them.
	GC3. Ability to learn and be up-to-date.	PC14. Ability to communicate on a professional and social level using professional terminology, including oral and written communication in national and foreign languages.
	GC5. Ability to communicate in the national language both orally and in writing.	PC16. The ability to improve the theoretical level of knowledge

		constantly, generate and effectively use it in practice.
	GC6. Ability to communicate in foreign languages.	
	GC9. Ability to be critical and self-critical.	
	GC10. Ability to communicate with representatives of other professional groups at different levels (with experts from other fields of knowledge/types of economic activity).	
	Criterion code	Effects
LEARNING OUTCOMES	LO 1.	Be responsible for professional self-improvement, realizing the need for lifelong learning, show tolerance and readiness for innovative changes.
	LO 2.	Communicate freely on professional issues in national and foreign languages orally and in writing, use economic terminology professionally.
	LO 5.	Understand and apply current legislation, international regulatory documents and agreements, reference materials, current standards and technical conditions, etc. in the field of international economic relations.
	LO 21.	Understand and have skills in conducting business protocol and business etiquette in the field of international economic relations, taking into account the peculiarities of intercultural communication at the professional and social levels, both in state and foreign languages.
	LO 23.	To be aware of the need for lifelong learning in order to maintain professional competence at a high level.

STRUCTURE OF THE ACADEMIC COMPONENT

Table 4.

Name of the content Module and topic	Total	Lectures	Practical classes	Independent student's work	Consultations	Form of control / Grades
7 semester						
Content Module 1. Interkulturelle Kommunikation und Übersetzung im Kontext der Globalisierung..						
Topic 1. <i>Gegenstand, Aufgaben der linguistischen Übersetzungstheorie und ihre Beziehung zu anderen Wissenschaften.</i>	5	1	2	2		DC/ PM
Topic 2. <i>Die Rolle und der Platz der Übersetzung in der Entwicklung der</i>	5	1	2	2		DC/ PM

<i>menschlichen Zivilisation. Die Geschichte der Übersetzungswissenschaft.</i>						
Topic 3. Übersicht der Definition: Übersetzung vs. Dolmetschen. Führende Übersetzer und Schulen.	6	2	2	2		DS/ PM / T/ ISW
Topic 4. Übersicht der Definitionen: natürliche Sprache, künstliche Sprache, Mischsprache, Übersetzungs-/Zielsprache, Original-/Quellsprache.	7	2	2	2	1	DS/ PM / T/ ISW
Topic 5. Das Konzept des Textes, Zweisprachigkeit und grundlegendes Wissen. Grundlegende Übersetzungsschwierigkeiten.	7	2	2	2	1	DS/ PM / ISW
Module Test Paper						MTP 20
Total for Module 1	30	8	10	10	2	
Content Module 2. Übersetzungsarten.						
Topic 6. Schriftliche Übersetzung. Stilistische Normen, Gebrauch.	6	2	2	2		DS/ PM / ISW
Topic 7. Konsekutiv- und Simultandolmetschen. Techniken des Konsekutivdolmetschens.	6	2	2	2		DS/ PM / ISW
Topic 8. Mündliche Übersetzung eines geschriebenen Textes. Typologie, Übersetzungsmethoden.	7	2	2	2	1	DS/ PM / ISW
Topic 9. Schriftliche Übersetzung eines mündlichen Textes. Typologie, Übersetzungsmethoden.	9	2	2	4	1	DS/ PM / ISW
Module Test Paper						MTP 20
Total for Module 2	28	8	8	10	2	
Content Module 3. Übersetzungstätigkeit.						
Topic 10. Ethik des Übersetzers. Psycholinguistische Persönlichkeitsmerkmale des Übersetzers.	10	2	4	4		DS/ PM / ISW
Topic 11. Die Rolle von Wörterbüchern in der Übersetzungstätigkeit. Kriterien und Methoden zur Bewertung der Übersetzungsqualität.	10	2	4	4	1	DS/ PM / T/ ISW
Topic 12. Relativität als Übersetzungswerkzeug und die Fachkompetenz des Übersetzers.	11	2	4	4	1	DS/ PM / T/ ISW
Module Test Paper						MTP 20
Total for Module 3	32	6	12	12	2	
Total hours / grades Semester 7	88	20	30	32	6	100
8 semester						
Content Module 4. Die Verwendung von zeitgemäßem Deutsch in der Diplomatie und im Geschäft (Übersetzungsprobleme): Bildungsstufen, Probleme und Entwicklungsaussichten.						
Topic 1. Merkmale des offiziellen Stils, sein Hintergrund und seine Genres. Grundkonzepte der Sprachkultur.	6		4	2		DS/ PM / T/ ISW
Topic 2. Sprachnorm in der modernen Sprache.	6		4	2		DS/ PM / T/ ISW

<i>Kommunikationssituation. Soziale Rollen. Öffentliche Reden.</i>						
Topic 3. <i>Mündliche Geschäftssprache. Ton/Tonhöhe. Stimme (Lautstärke, Umfang, Timbre, Reinheit). Artikulation. Das Konzept der Phonostylistik.</i>	9		6	2	1	DS/ PM / T/ ISW
Topic 4. <i>Lexikalische Ressourcen in der Diplomatie, den internationalen Beziehungen, im öffentlichen Kalender und im Geschäftsleben.</i>	9		6	2	1	DS/ PM / T/ ISW
Module Test Paper						MTP 20
Total for Module 4	30		20	8	2	
Content Module 5. Formen der Geschäftskommunikation. Typologie von Geschäftstexten.						
Topic 5. <i>Klassifikation zeitgenössischer Geschäftstexte, Dokumente und deren Merkmale. Das Dokument als Grundlage einer geschäftlichen Aussage. Dokumentenelemente. Allgemeine Anforderungen an die Erstellung und Führung von Dokumenten.</i>	6		4	2		DS/ PM / T/ ISW
Topic 6. <i>Techniken und Methoden zur Übersetzung von Geschäftstexten und zur Vorbereitung von Dokumenten im Zusammenhang mit der Diplomatie.</i>	6		4	2		DS/ PM / T/ ISW
Topic 7. <i>Dokumentation im Zusammenhang mit Geschäftsübersetzung.</i>	8		2	2		DS/ PM / T/ ISW
Topic 8. <i>Vorbereitung einer Übersetzung offizieller Dokumente.</i>	6		2	4		DS/ PM / T/ ISW
Topic 9. <i>Beglaubigte Übersetzungen. Standarten und gesetzliche Regelungen im Beruf des Übersetzers (PN-EN 15038 – ein gesamteuropäischer Standard, der die Qualität von Übersetzungsdienstleistungen und den Beruf des vereidigten Übersetzers regelt).</i>	10		4	4	2	DS/ PM / T/ ISW
Module Test Paper						MTP 20
Total for Module 5	32		16	14	2	
Content Module 6. Interkulturelle Kommunikation und Dolmetschen.						
Topic 10. <i>Morphologische Transformationen in offiziellen Texten. Wortstellung im Satz. Unregelmäßige Vielfalt.</i>	8		6	2		DS/ PM / T/ ISW
Topic 11. <i>Syntaktische Transformationen in offiziellen Texten. Haupt- und Nebensätze in der Übersetzung.</i>	11		6	4	1	DS/ PM / T/ ISW
Topic 12. <i>Lexikologische Transformationen in offiziellen Texten. Klischees, Idiome, Homonyme, Neologismen.</i>	11		6	4	1	DS/ PM / T/ ISW
Module Test Paper						MTP 20
Total for Module 6	30		18	10	2	

Total hours / grades Semester 8	92		54	32	6	100
Total	180	20	84	64	12	

Control methods: DS – discussion, DB – debate, T – tests, TR – training, PM/CM – problems/cases management, IST/ISW – individual task/individual work of the student, SGW – work in small groups, MTP/TP – module test paper/test paper, Ab – abstract, analytical note, analytical essay, analysis of the work.

TASKS FOR INDEPENDENT WORK

The student's independent work includes:

- preparation for practical classes: performance of oral and written tasks, study of basic and additional lexical and grammatical material;
- systematization of the studied material for writing creative works, control works, dictations, translations, essays, tests;
- listening and performing tasks to the listened texts;
- performance of the proposed tasks within the relevant content modules;
- doing homework and preparing for practical classes.

Table 5.

Tasks	Hours	Semester
1. Ukrainian texts summarizing. Vocabulary compiling.	10	7, 8
2. German texts summarizing. Vocabulary compiling.	10	7, 8
3. Working out the video materials and speeches, radio programs, television programmes with the aim of forming oral (synchronous, sequential) translation skills Vocabulary compiling.	12	7, 8
4. Analysis and editing of translations into German (translation strategies, possible errors, translation variability).	12	7, 8
5. Creating projects, presentations, writing creative works. Suggested topics: 1. <i>Interkulturelle Kommunikation und Übersetzung im Kontext der Globalisierung. (ZM 1).</i> 2. <i>Übersetzungsarten (ZM 2).</i> 3. <i>Übersetzungstätigkeiten (ZM 3).</i> 4. <i>Verwendung des modernen Deutsch im Geschäftsleben (Übersetzungsprobleme): Entwicklungsstufen, Probleme und Zukunftsaussichten. (ZM 4).</i> 5. <i>Formen der Geschäftskommunikation. Typologie von Geschäftstexten. (ZM 5).</i> 6. <i>Interkulturelle Kommunikation und Dolmetschen. (ZM 6).</i>	20	7, 8

IV. EVALUATION POLICY

The teacher's policy regarding the student. The educational process and control of its results is carried out in accordance with the Regulation on the current and final evaluation of the students' knowledge at Lesya Ukrainka Volyn National University.

The specificity of teaching AC is the use of two types of control: current and final. Current control includes tasks such as writing tests and essays, surveys, exercises, working in pairs and small groups, leading a discussion, composing dialogues, performing additional current and test tasks on the online platform Office 365 in Teams. Such forms of control allow the teacher to check the level of students' preparation for each lesson, the ability to process, assimilate and operate the studied material. It enables to monitor the ability to answer the questions logically and consistently, to solve various educational tasks, to check the ability of students to process a certain amount of educational material independently, singling out the main and secondary information, ask questions and discuss new material with other participants in the educational process.

When studying the discipline, a student performs the following types of work: study of theoretical material, work on the development of speaking, writing, listening, translation skills in the main language,

preparation of projects and presentations, abstracting and summarizing of articles, writing tests and an oral exam. Students master topics and perform tasks according to the stages and terms specified in the syllabus. The students may be credited with learning results obtained in formal, informal and/or informal education (professional (specialist) courses/trainings, civic education, online education, internships).

Academic Integrity Policy. While learning, teaching and carrying out scientific activities, participants of the educational process should be guided by the rules defined by law, observe educational ethics and academic integrity, as well as time limits and limits of the educational process, treat others tolerantly. In order to ensure confidence in the learning results, it is strictly forbidden to write off during tests or exams. All written works performed by a student in the presence of doubts about academic integrity can be checked with the help of anti-plagiarism systems. Observance of academic integrity by students involves:

- independent performance of current and final control tasks;
- references to sources of information in case of use of ideas, findings, statements, information;
- compliance with the legislation on copyright and related rights;
- provision of reliable information about the results of one's own educational (scientific, creative) activities, used research methods and sources of information.

Any form of academic integrity breach will not be tolerated. The main types of responsibility of education seekers for violation of academic integrity (Part 6 of Article 42 of the Law of Ukraine On Education):

- repeated assessment (test, exam, credit, etc.);
- repeating the relevant educational component of the educational program;
- expulsion from the university (except for persons who obtain a general secondary education);
- academic integrity deprivation of an academic scholarship;
- academic integrity deprivation of tuition benefits provided by the university.

The general principles, values, principles and rules of ethical behavior of the participants of the educational process can be found in the Code of Academic Integrity of Lesya Ukrainka Volyn National University.

Deadlines and retaking policy. A student's absence from class during the preparation of projects, writing test and control papers, essays without a valid reason is assessed as «0» points. If there is an objective reason for the absence, which is documented, the student has the right to rewrite a test, a test, an essay or prepare a presentation outside of class time and pay the debt within a week from the day of returning to studies. All tasks must be completed within the set time. Works submitted in violation of the deadlines set by the teacher will be given a lower grade (-10% of the grade).

V. FINAL CONTROL

The form of final semester control is an exam.

The maximum number of points for the current control is 40 points. It is calculated as the arithmetic mean of all points for oral and written answers in classroom classes (from 0 to 5 points), while the average point is multiplied by a factor of 8 ($8 \times 5 = 40$). The maximum number of points for the current control is 40, for the final (module control tests) is 60. The instructor carries out comprehensive assessment of knowledge by on a 100-point scale.

- The grade «excellent» corresponds to 5 points for oral answers in classroom classes, writing written works (dictations, translations, tasks, exercises) and is given for broad and systematic knowledge of theoretical and practical material from a second foreign language.

- The grade «good» corresponds to 4 points for oral answers in classroom classes and writing written works (dictations, translations, tasks, exercises) and is given for good knowledge of theoretical and practical material from a second foreign language.

- The grade «satisfactory» corresponds to 3 points for oral answers in classroom classes and writing written works (dictations, translations, tasks, exercises) and is given for basic knowledge of theoretical and practical material from a second foreign language.

- The grade «unsatisfactory» corresponds to 0-2 points for oral answers in classroom classes and writing written works (dictations, translations, tasks, exercises) and is given in case of failure to complete practical tasks and lack of knowledge of theoretical material from the first foreign language.

Students are expected to attend all classes. In case of absence from the class or failure to perform one of the types of mandatory work on the topic, the student receives «0» points for the uncompleted type of work. Assignments that are submitted late without good reason are assigned a lower grade. In case of a good reason, the student can retake the topic/module during the consultations.

The teacher issues a final grade without taking an exam based on the results of current and module control if the student has successfully completed all the tasks provided by the programme of the academic discipline and received at least 75 points. Such a grade is issued on the day of the exam. Presence of the student is mandatory. The student must take the exam if he scored less than 75 points during the semester, or if he wants to improve his result. The final semester grade in the case of taking an exam is defined as the sum of the current semester and exam grades in points without taking into account module control tests. Exam cards are approved at the meeting of the Foreign Languages and Translation Department every semester.

When setting the final grade, the student's presence and activity in classes must be taken into account. The terms of final control, liquidation of academic debt are determined by the schedule of the credit and examination session. Retaking credits and exams in the case of receiving an unsatisfactory grade is allowed no more than twice for each academic component: once by the instructor, the second time by the commission created by the dean of the Faculty.

VI. GRADING SCALE

Table 6

Exam

Scores	Linguistic Grade	ECTS Grading Scale	
		Grade	Definition
90-100	Excellent	A	outstanding performance
82-89	Very good	B	above the average standard
75-81	Good	C	generally sound work
67-74	Satisfactory	D	not bad
60-66	Sufficiently	E	performance meets the minimum criteria
1-59	Fail	Fx	needed to retake

VII. RECOMMENDED LITERATURE

1. Buscha A., Linthout G. Geschäftskommunikation, Kursbuch Deutsch als Fremdsprache, 1997 Max Hueber Verlag, 2000. 160 S.
2. Byrne J. Scientific and Technical Translation Explained: A Nuts and Bolts Guide for Beginners. London & New York: Routledge, 2012. 229 p. URL.: <https://www.book2look.com/embed/9781317642039>
3. Duden-Grammatik der deutschen Sprache, 1993-2000 Bibliographisches Institut & F.A. Bockhaus AG, 1993-2000 Langenscheidt KG.
4. Korunets I. V. Theory and Practice of Translation [Текст]. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) / I. V. Korunets. Vinnytsia : Nova Knyha, 2003. 448 с.
5. Munday J., Pinto S.R., Blakesly J. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Abingdon: Taylor & Francis, 2022. 324 p.
6. Nord Christiane. Textanalyse und Übersetzen . Heidelberg: Groos, 1995. 284 S.
7. Reiß Katharina. Texttyp und Übersetzungsmethode. Der operative Text - Heidelberg: Groos, 1983. 146 S.
8. Robinson D. Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation. Routledge, 2019. 318 p.
9. Translating Texts: An Introductory Coursebook on Translation and Text Formation. Ed by Baer B. J., Mellinger C. D. 2019, Routledge. 288 p.
10. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. Київ: Вища школа, Вид-во при Київському університеті, 2001. 166 с.
11. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства. Вінниця: Нова книга, 2008. 512с.
12. Круглій О. Р. Етикетні формули в документах дипломатичного спілкування. *Мовні універсалії у міжкультурній комунікації*: матеріали XII Міжнародного науково-практичного семінару, 18 березня 2022 р. Луцьк : ВНУ імені Лесі Українки, 2022. С. 92-94.

13. Круглій О. Р. Переклад англомовних дипломатичних термінів (на прикладі законодавчих актів ЄС). *Актуальні проблеми міжкультурної комунікації*: зб. матеріалів I Міжнародної науково-практичної конференції. Луцьк, 06 квітня 2022 року / Луцький національний технічний університет. Луцьк: IBV Луцького НТУ, 2022. С. 135-137.
14. Круглій О. Р. Особливості перекладу військових термінів (на прикладі військово-промислової термінології). *Світ наукових досліджень. Випуск 12*: матеріали Міжнародної мультидисциплінарної наукової інтернет-конференції наукової інтернет-конференції, м. Тернопіль, Україна – м. Переворськ, Польща, 29-30 вересня 2022 р. [редкол. : О. Патрик та ін.] ; ГО “Наукова спільнота”; WSS G w. Pizeworsku. Тернопіль: ФО-П Шпак В.Б., 2022. С. 207-210.
15. Круглій О. Р. Особливості перекладу політичних промов. *Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень*: зб. тез доповідей ; Луцьк, 16 травня 2022 р. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. С. 126-128.
16. Круглій О. Переклад англомовних термінів у зовнішньополітичних і дипломатичних текстах, документах ЄС та законодавчих актах. *Мовні універсалії у міжкультурній комунікації*: матеріали XII Міжнародного науково-практичного семінару, 18 березня 2022 р. Луцьк : ВНУ імені Лесі Українки, 2022. С. 207-210.
17. Кучер З. І., Орлова М.О., Редчиць Т.В. Практика перекладу. Вінниця : Нова книга, 2013. 504 с.
18. Мірам Г.Е., Дейнеко В.В. Основи перекладу. Київ: Ніка-Центр, 2002. 237 с.
19. Новосолова А., Гураль М. Теоретико-практичні аспекти перекладу іменних частин мови: Навчальний посібник. Чернівці: Рута, 2003. 72 с.
20. Пилипчук М. Л. Перекладацькі макростратегії відтворення національно-культурного компоненту в аудіовізуальному перекладі. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: зб. наук. праць. К.: Аграр Медіа Груп, 2017. С. 300-304.
21. Сітко А. В., Струк І. В. Адекватність та еквівалентність у перекладі мовних особливостей. *Sciences of Europe*. Прага (Чехія), 2016. Вип. 10 (10). С. 122-126.
22. Теорія та практика перекладу. За ред. М. Зимомрі, В. Кеміня, І. Зимомрі. Том 1. Київ-Дрогобич, 2008. 272 с.
23. Цьолик Н., Завадська Ю. Особливості перекладу суспільно-політичної літератури. *Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень*: зб. тез доповідей (Луцьк, 13 травня 2021 р.). Луцьк: Вежа-Друк, 2021. С. 29-32.
24. Черноватий Л. М. Основи розробки системи вправ для навчання професійно спрямованого письмового перекладу. 2011. № 6-7 (16-17). С. 320-329.
25. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності: підручник для студ. вищих навч. закладів освіти за спеціальністю «Переклад». Вінниця: Нова книга, 2013. 368 с.
26. Козак А. В. Теорія і практика перекладу. Німецька мова: методичні рекомендації для підготовки до атестації. Методичне видання для здобувачів факультету міжнародних відносин: методичні рекомендації. Луцьк, 2024 р. 114 с.
27. Козак А. В. Аспекти перекладу в контексті формування міжкультурної комунікації фахівця з міжнародних відносин. Методичні рекомендації для здобувачів факультету міжнародних відносин. Вид.-во: СПД Гадяк Ж.В. Луцьк, 2010. 64 с.
28. Козак А. В. *Falsche Freunde des Übersetzers*. Матеріали XI Всеукраїнського науково-практичного семінару «Мовні універсалії у міжкультурній комунікації». ВНУ імені Лесі Українки, Луцьк, 19 березня 2021 р. Луцьк, Вежа-Друк, 2021. 216 с.
29. Козак А. В. Аспекти формування професійно важливих якостей перекладача у ЗВО. Соціальна адаптація особистості в сучасному суспільстві, ортобіоз та паліативна допомога із циклу: Психологічні складові сталого розвитку суспільства: пошук психологічного обґрунтування на виклики сучасності : матеріали VIII Наук.-практ. інтернет-конф. (з міжнар.участ.) (10-12 грудня. 2021 р.) = Materials of VIII-th Scientific and Practical Internet Conference (with international participation) (December 10-12, 2021) / за заг. ред. Я.О. Гошовського, Ж.П. Вірної, Д.Т. Гошовської, Н. К. Вічалковської, О.Є. Іванашко. Луцьк : ПП Іванюк В. П, 2021. С.95-97.
30. Козак А. В. Концептуальні засади формування перекладацької культури майбутнього фахівця. Актуальні проблеми міжнародних відносин і регіональних досліджень : матеріали IV Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції (м. Луцьк, 01 листопада 2024 р.) / укладачі: С. Кулик, О. Борисюк. Луцьк, Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2024. С. 209-211.

Internet resources

1. Гудзь Н.О. Інтернет-дискурс: структурна специфіка та конститутивні ознаки [Електронний ресурс] Режим доступу: https://dokupdf.com/download/-2013-10-35-35-pp-5a03254ed64ab2b9bdf01516_pdf
2. Єфименко В. А. Класифікація перекладацьких помилок та її використання для оцінки якості перекладів [Електронний ресурс] Режим доступу: http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/Mikks/2011_33/169_173.pdf
3. Коломієць Н. В. Лінгвістичні особливості організації гіпертексту інтернет-новин (на матеріалі англійської мови) [Електронний ресурс] Режим доступу: <http://disser.com.ua/content/31813.html#download>
4. Словник української мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://sum.in.ua/>
5. <https://www.rmfm24.pl>
6. <https://pereklad.online.ua/ukr/>
7. <http://sum.in.ua/>
8. <https://synonym.net>
9. <https://odmiana.net>